



monschau touristik



monschau touristik



**Wir bringen Sie zum
Monschauer Weihnachtsmarkt
Ihre RVE**

www.sparkasse-aachen.de

**Sparkasse.
Gut für die Region.**



... alles unter einem Dach!

Anmeldungen für Vorführungen · Tel. 0049-(0)24 72 - 99 01 51
Öffnungszeiten: täglich von 10.00 bis 18.00 Uhr
Burgau 15 · 52156 Monschau · www.monschauer-handwerkermarkt.de



monschau touristik

Stadtstraße 16 - 52156 Monschau
Tel. +49(0)2472 - 80480
Fax +49(0)2472 - 4534
www.monschau.de - touristik@monschau.de
Stadtführungen und Programme buchbar
täglich von 10.00-17.00h

Klein aber fein Am 1. Advent ist es wieder soweit: Der Monschauer Weihnachtsmarkt öffnet seine Tore. Rund um den romantischen Marktplatz sind die mit Lichterketten geschmückten Holzhäuschen aufgebaut. Lichterbäume und Girlanden schmücken Straßen und Gassen. Die Stadt bereitet allen Gästen einen zauberhaften Empfang. Im Dezember 1999 erhielt der Monschauer Weihnachtsmarkt von der Rheinischen Post den Titel einer der "Schönster Weihnachtsmarkt in NRW".

Geöffnet immer fr, sa u. so von 11.00 bis 20.00 Uhr.

Zum kostenlosen Rahmenprogramm zählen die Aufführungen zahlreicher Live-Musiker, der bekannten Turmbläser und Alphornissen ebenso wie die Lebende Krippe auf der Burg Monschau (samstags und sonntags um 15.00h und 17.00h). Der Weihnachtsmann besucht den Markt an allen Tagen und verschenkt Süßigkeiten an die Kinder.

Auch die Märchenausstellung im Aukloster (Eintritt 2,00 € pro Person, Gruppenpreis 1,50 € pro Person) lädt zu einem Besuch ein, der Jung und Alt verzaubert.

Der Weihnachtsmarkt erstreckt sich von Richters Eck – wo sich Eingangs des Weihnachtsmarktes ein großer Informationsstand befindet – über den Marktplatz bis zum "Patere Höffe" hinter Aukirche und Aukloster. Inmitten des Marktplatzes setzt ein festlich geschmückter Baum einen wahren Glanzpunkt.

Klein maar fijn

op het eerste adventsweekeinde is het weer zo ver! De Monschauer Kerstmarkt opent weer zijn deuren. Rondom de romantische marktplein zijn de met verlichting versierde houten kerststalletjes weer opgebouwd. Verlichte kerstbomen en slingers versieren de steegjes en straatjes. De stad bereidt de bezoekers een betoverende ontvangst. De Monschauer Kerstmarkt werd al in December 1999 door de Rheinischen Post tot een van de mooiste kerstmarkten van NRW uitgeroepen.

De Kerstmarkt is geopend op Vrijdags, Zaterdag en Zondags van 11.00 tot 20.00 uur.

Tot het kostenloze algemene programma behoren talrijke live optredens van muzikanten en de bekende "toren en alpenhoren blazers" evenals de "Levende Kribbe" op de burcht van Monschau, waar het kerstspel met levende mensen en dieren wordt hier opgevoerd. (Zaterdag en Zondags om 15.00 en 17.00 uur) Ook de kerstman komt voorbij met "lekkers" voor de kinderen.

Tevens een Sprookjes tentoonstelling in het AU klooster (Entree € 2,00 p.p. Groepen € 1,50 p.p.) die zowel jong als oud betoveren zal.

De kerstmarkt strekt zich uit vanaf "Richters'Eck" (waar aan de ingang een informatiestand is) tot aan "Patere Höffe" - het pleintje achter de Aukerk met klooster. Midden op de markt staat een feestelijk versierde kerstboom.

Small but beautiful. It starts on the first weekend in Advent. Streets and places and the little Christmas huts are illuminated. It's a special welcome for all our guests. In December 1999 we got an award for being one of the most beautiful Christmas Markets in western Germany.

You can visit it each Friday and Saturday and Sunday from 11 to 20h.

There is a free and exciting programme including the living manger at 3pm and 5pm, live music by bigger and smaller brassbands.

There is also a fairy-exhibition in Aukloster (a former monastery close to the market-place). Entrance fee 2,00€ p.P. (1,50€ p.P. for groups).

The Christmas Market extends from Richters Eck (information hut of the Monschau Tourist Board) through the Rurtrasse to the market place and from there along church and monastery to Patere Höffe. In the midst of the market place is a beautifully decorated Christmas tree.

Petit mais beau-Bienvenue au marché de Noël-celui-ci avec son ambiance unique. A partir du premier advent, le marché de Noël de Montjoie ouvre ses portes. Tout autour de la place du marché romantique, les petites maisons en bois sont éclairées par des bougies. Des sapins illuminés et des guirlandes décorent les rues et ruelles. Montjoie réserve à ses visiteurs un accueil merveilleux dans un monde véritablement magique. Au mois de décembre 1999 le marché de Noël de Montjoie avec ses fanfares et aussi la crèche vivante dans la cour du château a gagné le titre « Marché de Noël, un de le plus beau de NRW »

Le marché de Noël est ouvert le vendredi, samedi et dimanche de 11:00 h à 20:00 h.

Au programme gratuit accompagnant le marché compte les représentations musicales (le samedi et le dimanche à 15.00 h et à 17 :00 h). Le père Noël viendra au marché tout les jours et offre des cadeaux aux enfants.

De plus, De plus il y aura une exposition de contes au « Aukloster » (2,00 € par personne, prix pour les groupes : 1,50 € par personne)

Le marché de Noël s'étend de « Richters Eck » - où se trouve - à l'entrée du marché - un grand stand informatique - sur la place du marché jusqu'au « Patere Höffe » derrière l'église « Aukirche » et «Aukloster » Au milieu de la place du marché, un grand sapin décoré et illuminé est une attraction éclatante.



MONSCHAU

Herzlich Willkommen zum
Monschauer Weihnachtsmarkt

Hartelijk welkom op de kerstmarkt
Welcome to the christmasmarket
Bienvenue au marché Noël





Erstmalig . . .

ab dem Weihnachtsmarkt 2006 dürfen keine Reisebusse mehr in die Altstadt fahren. Freitags, samstags und sonntags steht das Park&Ride System von 11.00 Uhr bis 20.00 Uhr bereit. Für Besucher, die mit dem Pkw anreisen, haben wir ebenfalls Park&Ride eingerichtet. Hier empfehlen wir die Parkplätze im Bereich des Nationalparktores in Monschau-Höfen, von wo aus ebenfalls der Shuttlebus zur Altstadt verkehrt. Kosten pro Person 2,00 € für Hin- und Rückfahrt, Kinder bis 12 Jahre sind frei.



Vanaf . . .

de kerstmarkt 2006, mogen er geen reisbussen meer tot in de stad rijden. Vrijdags, zaterdag en zondag geldt het "Park & Ride" systeem, van 11.00 tot 20.00 uur. Voor de bezoekers die met de personenauto komen is er ook een "Park & Ride" ter beschikking, hiervoor raden wij de parkeerplaats in de omgeving van de "Toegangspoort" van het Nationaal park aan in Monschau - Höfen. Hier vandaan gaat er ook regelmatig een shuttle bus naar de Stad Monschau. Kosten: € 2,00 p.p. Voor heen en terug. Kinderen tot 12 jaar gratis.



We offer . . .

a shuttle service so that coaches are not allowed to go to the town centre in the narrow valley. There is a P&R system from 11 to 20h each day. For car drivers there is also P&R.. We do recommend the parking - sites in Monschau -Höfen "Nationalpark TOR". 2€ for adults, kids up to 12 are free. For car drivers there is also P&R. We do recommend the car-parking in Monschau -Höfen "Nationalpark TOR". 2€ for adults, kids up to 12 are free.



A partir . . .

de l'année 2006 la vieille ville est interdite aux les bus pendant le marché de Noël. Le vendredi, samedi et dimanche il y a un système de navette de 11.00 h à 20 :00 h à votre service. Pour les visiteurs qui voyagent en voiture il y a aussi un service de navette à partir du parking « Nationalparktor Monschau-Höfen » (2,00 € par personne aller et retour, enfants jusqu'à 12 ans gratuit).



Anfahrt

Die Busse werden zu dem großen, kostenfreien Parkplatz in Monschau-Imgenbroich (HIMO/Mc Donalds's) geleitet, wo mehr als 100 Busparkplätze vorhanden sind. Hier stehen immer bis zu 10 Gelenkbusse bereit, die die Busfahrgäste für 2,00 € (für Hin- und Rückfahrt) im 10-Minuten-Takt in die Altstadt und zurück bringen. Dies ist für den Busfahrer, der natürlich umsonst in die Altstadt gefahren wird, eine Erleichterung und führt insgesamt dazu, dass die Gäste schneller und sicherer in die Altstadt und aus der Altstadt heraus kommen.



routebeschrijving en informatie

De bussen worden naar de grote, gratis parkeerplaats in Monschau - Imgenbroich (Himo/Mc.Donalds) geleid, waar meer als 100 busparkeerplaatsen voorhanden zijn. Hier staan altijd bussen paraat, die de bezoekers voor 2,00 € (heen en terug) in 10 minuten naar de stad brengen. Dit is voor menig buschauffeur, die natuurlijk gratis vervoer heeft met de shuttle naar de stad, een hele opluchting. Hierdoor geraken de bezoekers snel en zeker in de stad.



arrival

The coaches are lead to a big and free coach park in Monschau-Imgenbroich (B 258, Mac Donalds-HIMO), where there are more than 100 places for coaches. Huge shuttle-buses take the guests every 10 minutes for 2€ (return ticket !) from the parking site to the town centre. That makes it easier especially for the coach drivers who get free tickets, of course. And the guests do reach and later leave the town faster and safer.



arrivée

Les bus sont dirigés au grand parking gratuit à Monschau-Imgenbroich (B 258, Mac Donalds-HIMO). Là, il y a plus que 100 parking de bus à votre disposition. A partir du parking il y a des bus de navette qui emmènent les visiteurs pour 2,00 € (aller et retour) dans la vieille ville au marché de Noël toutes les 10 minutes. Cette solution sera plus facile pour le conducteur (son trajet dans la vieille ville est gratuit) et de plus cela signifie une plus grande sécurité et vitesse pour les visiteurs.